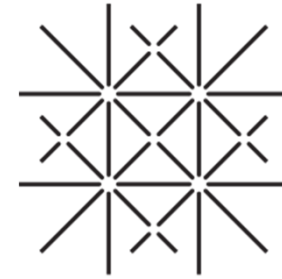




UNIVERSITÉ DE FRIBOURG  
UNIVERSITÄT FREIBURG



UNI  
BASEL

# Les constructions en *si* dans le corpus OFROM

Gilles Corminboeuf (Université de Fribourg)

Timon Jahn (Université de Bâle)

Les apports du corpus *OFROM* à la connaissance du français  
(7-8 novembre 2018, Neuchâtel)

# SECTION 1. : INTRODUCTION

## 1.1. Objet

- 1000 occurrences de constructions en *si* issues de l'archive OFROM.
- Établissement du corpus entre septembre 2016 et juillet 2017  
(juin 2017 : 867'488 mots / 76 heures / 305 locuteurs)
- Peu d'études sur les *si*-constructions à l'oral (p.ex. Skattum 2011, sur le français parlé au Mali).

## 1.2. Méthodologie (aperçu)

- Recherche des formes “si” et “s’il(s)”.
- Restreint au genre « Discussion » dans un premier temps, puis complété avec des enregistrements « Narration » (= tous les locuteurs unine15 et unine16).
- Laissé de côté :
  - les *si* d’interrogation indirecte (*savoir si, demander si...*)
  - les *si* adverbiaux (*Il est si grand ! / Mais si !*)
  - Les constructions en *même si* et *comme si*.
  - les lexies qui peuvent constituer à elles seules la protase : *si jamais, si possible, si vraiment, si des fois*.
  - *s’il te/vous plaît* et *si ce n’est*.
  - les abandons de construction (surtout dus à des chevauchements).
  - les occurrences ininterprétables.
- Classement des occurrences, écoutes multiples des cas problématiques, puis arbitrages à deux.
  - **1000 occurrences.**

## 1.3. Objectifs de l'étude

- Proposer une taxinomie des constructions en  $\{si P, Q\}$  et  $\{Q si P\}$  hypothétiques à partir d'un corpus de français parlé.
- Dégager des prototypes, mais également ménager à la fois une place aux faits de marge, et aux occurrences ambiguës.
- Donner un éclairage sur la syntaxe et le sens de ces constructions.
- Confronter les observations avec les connaissances disponibles (essentiellement sur l'écrit).
- Contribuer à la connaissance de la langue parlée ordinaire et de la diversité linguistique en général.

## 1.4. Plan de l'exposé

Section 2. : Une tripartition syntaxique

Section 3. : Les tendances générales

Section 4. : Les constructions en *si* micro-syntaxiques

## SECTION 2 : UNE TRIPARTITION SYNTAXIQUE

### 2.1. Une classification syntaxique en trois catégories : A, B, C

[A] Les *si*-constructions **micro-syntaxiques**[652] :



- (1) tu sais par exemple **si** tu habites au rez-de-chaussée + tu peux faire une petite pente en bois et ton chat comme ça il peut sortir

[B] Les *si*-constructions **macro-syntaxiques**[237] (portée sur l'énonciation, Corminboeuf 2010) = le type « **Si** tu as soif, il y a de la bière dans le frigo »



- (2) **si** tu regardes de près | pour le moment + y a pas de bourgeons

- (3) L1 : nous on a notre matériel donc euh voilà mais **si** tu as pas + y a baudriers chaussures sur place et puis y a des cordes  
L2 : [ouais] ++ [ouais]



Ambigu A / B[26]

## [C] Les *si*-constructions (pseudo)indépendantes[67], i.e. sans le terme Q



- (4) L1 : parce que je crois que c'est assez pris ces trucs-là  
L2 : mh mais je me dis **si** on y va assez tôt  
L1 : ouais mais y a toujours [nom propre] qui est prise

- (5) L1 : mais c'est vrai que on a une vague tendance à fêter la fin de semaine dignement  
L2 : (rires)  
L1 : attends c'est vrai que ça serait triste parce que **si** tu peux pas aller à la patinoire euh à boire des bières avec tes potes manger une [saucisse]  
L2 : [oh] ça ça vient triste [ouais ouais ouais]  
L1 : pareil pour le stade de foot



### Ambigu A-B /C[6]

Autres (*si P, tant pis ; si P, c'est pas grave...*)[13]

- Focus sur la catégorie **[A]** : Section 3.
- Au préalable, quelques éléments à propos des constructions du type [B] et du type [C].



## 2.2. Catégories [B] et [C] : observations générales

### 2.2.1. Les constructions en *si* **macro-syntaxiques** : Catégorie [B]

Répondent négativement aux dits « tests de rection » : dans *si tu as soif, il y a de la bière dans le frigo*, l'élément *si tu as soif* :

- réagit négativement au clivage : ?? *c'est si tu as soif qu'il y a de la bière.*
- ne tombe pas sous la portée de la restriction ou des opérateurs analogues : ?? *Seulement/Que si tu as soif, il y a de la bière dans le frigo.*
- n'est pas sous la portée de la négation : ?? *Il n'y a pas de bière dans le frigo si tu as soif, mais si tu veux faire une carbonade flamande.*

# Une construction elliptique ?

- Construction tripartite : [*si tu as soif*] <sub>$\alpha$</sub>  [*ce qui suit est pertinent*] <sub>$\beta$</sub>  [*il y a de la bière dans le frigo*] <sub>$\gamma$</sub>
  - L'élément *si P* est orphelin de son régissant, un *verbum dicendi*.
  - L'élément  $\alpha$  est un circonstant régi par le syntagme verbal de  $\beta$  (= « la principale ») – généralement omis.
  - Le terme  $\gamma$  est accolé à cette construction binaire. En l'absence du verbe de parole, l'élément  $\gamma$  joue le rôle de l'apodose (Q), mais **n'est pas le régissant du terme  $\alpha$** .
  - Il existe des énoncés où il n'y a pas d'élément zéro, le verbe de parole de  $\beta$  – à savoir le régissant de *si P* – étant réalisé :
- (6) *si* vous payez l'impôt sur le revenu comme un Français sur deux / *ce qui suit vous concerne* \ des déclarations d'un nouveau type vont être utilisées dès le printemps prochain / [...] (oral tv)

- {*si* P, Q}

(7) L1 : **si** sa meilleure amie elle est contente | je vois pas pourquoi + elle fait une histoire pour ça

L2 : ouais

(8) **si** ma mémoire est bonne | il est bipolaire hein ?

- { Q, *si* P }

(9) ça faudra lui demander | **si** tu lui téléphones

(10) c'est une espèce de- + ça a une extension quoi | **si** tu veux



- Les configurations **macro-syntaxiques** représentent presque **un quart** du corpus[**237**].
- Parmi elles, les occurrences du type {*si* + *Vvouloir*}[**89**]  
(= 8,9% de l'ensemble du corpus)

## 2.2.2. Les constructions en *si* (pseudo-)indépendantes : Catégorie [C]

- Indépendantes[16]



(11) là le contremaître aussi + il m'a dit ouais mais **si on faisait + une tranchée** pis ça fait comme un:: un un puits perdu si tu veux bien

(12) L1 : je pense qu'il parlera avec toi dimanche quoi +++ hein

L2 : **si il est à l'heure**

L1 : mais bien sûr qu'il sera- AH ouais il sera à l'heure + il veut pas faire deux fois Morat Fribourg ou bien ?

L2 : (rires) non mais **si il reste deux heures sous la douche**

L1 : ah ouais s'il reste deux heures sous la douche peut-être qu'alors tu auras pas le temps de parler avec lui

[Morat-Fribourg est une course à pied]



(13) non il fait pas très chaud pis + **surtout si ils annoncent du mauvais temps après**



- **Suspensives[43]**



(14) L1 : alors t'arrêtes de jouer pis + t'entraînes

L2 : je pourrais aussi mais bon

L1 : mais ça va ou bien ++ mais en même temps **si t'as vraiment mal euh:**

L2 : non j'ai pas trop vraiment mal + je lui ai dit [si j'ai-]

L1 : [non mais] **si ça continue**

- **Co-construites[8]**

(15) L1 : **si si** le temps continue comme maintenant euh

L2 : ah ouais ce serait cool

L1 : ouais à fond + ouais



## 2.3. Métanalyses



- Ambigu **A/B[26]**

(16) ah mais **si** t'as vraiment envie d'apprendre l'espagnol | alors euh + je veux bien quand même te t'ai- t'aider hein de temps en temps

(17) **si** tout va bien | je commence euh la HES + première année

(18) **si** vous n'êtes jamais allée à Chicago | allez-y c'est une ville magnifique

En allemand, cette distinction est marquée par l'ordre des mots :

(19) (a) Wenn du Hilfe brauchst, **bleibe ich** den ganzen Nachmittag zuhause.

(b) Wenn du Hilfe brauchst, **ich bleibe** den ganzen Nachmittag zuhause.

(Köpcke & Panther 1989 : 687)

## Ambigu A-B/C[6]



- {*si* P, Q}

(20) L1 : donc c'est vrai que moi *si* j'ai le choix entre euh une ville où je me sens accueillie euh j-

L2 : oui % non c'est clair

L1 : je préfère aller là

- {Q *si* P}

Voir *infra* § 4.3.3.



## SECTION 3 : LES TENDANCES GÉNÉRALES

### 3.1. Le prototype[173]

- Construction
  - de forme {*si* P, Q}
  - à valeur *contingente*
  - et présentant la combinaison {présent de l'indicatif + présent de l'indicatif}.

(21) et pis du coup moi j'ai dit ben **si** y a personne qui veut la garder | moi je la prends



(22) finalement **si si** + **si** on parle tous plus que le français standard euh comme à la télé | ça ça ça devient un peu + ennuyeux quoi c'est c'est terne



+ ex. (1) *supra*.

## 3.2. Combinaisons verbales et modales

### 3.2.1. Prédominance du présent de l'indicatif dans P **et** dans Q

- **[30]** exemples où Q est **averbal** (dont 6 exemples où Q= *tant mieux / tant pis*). Présent de l'indicatif dans **29** occ. sur 30.
- **[67]** exemples de *si P* (pseudo-)indépendantes, parmi lesquelles **58** occurrences sont au présent de l'indicatif.
- Reste 903 occurrences, dont **[533]** présentent la combinaison {présent de l'indicatif + présent de l'indicatif}, soit **59%**.
- **Exception** à cette tendance forte : les contrefactuelles (1 seul ex. avec cette configuration sur 88 occ.).

## 3.2.2. Le rôle du médium

- Notion de « système restreint [i.e. des hypothétiques] du registre non marqué de la langue standard » (Kronning 2009, repris de Declerck & Reed 2001).
- Trois catégories de constructions :
  - I. *Si* {présent de l'ind. + futur de l'ind.} :  
*si je relis, j'effacerai la moitié.*
  - II. *Si* {imparfait de l'ind. + conditionnel simple} :  
*si je relisais, j'effacerais la moitié.*
  - III. *Si* {plus-que-parfait de l'ind. + conditionnel composé} :  
*si j'avais relu, j'aurais effacé la moitié* (OFROM, exemple simplifié).

## Dans OFROM :

- La catégorie I. représente **[30]** occurrences, soit 3% des occurrences  
(et sont décomptées également les occurrences en  $\{Q \text{ si } P\} = \{Q = \text{futur de l'ind.} + \text{si } P = \text{présent de l'ind.}\}$ ).
- Les catégories II. et III. représentent respectivement **[31]** et **[13]** occurrences, soit 4,4% de l'ensemble du corpus.
- En tout, le « système restreint » représente donc **7,4%** de l'ensemble du corpus.

- P. ex., certaines combinaisons qui apparaissent dans les ex. littéraires du *TLFi* – avec le subjonctif imparfait, le passé simple ou le futur antérieur – sont absentes de notre corpus.
- Certaines combinaisons qui apparaissent dans notre corpus n'apparaissent pas dans les exemples mentionnés par le *TLFi*, p.ex. les combinaisons qui comprennent un futur périphrastique[61] (futur simple[38]) ou une apodose averbale (en *oui*, *effectivement*, *pourquoi pas*, *tant pis*, *tant mieux*).

(23) et pis euh on fait un concert tous les une année et demie + et pis **occasionnellement** ben si on nous demande pour chanter euh

### 3.2.3. Combinaisons multiples

- **34** combinaisons modales-temporelles différentes (y compris les cas où le terme Q est averbal).

(les combinaisons {cond. I + *si* PQP} et {*si* PQP + cond. I} sont une seule et même combinaison).

- Les contrefactuelles : **18** combinaisons distinctes.

- Contingentes {*si* P, Q} :
  - {présent de l'ind. + présent de l'ind.}[**173**]
  - {présent de l'ind. + futur simple}[**26**]
  - {présent de l'ind. + futur périphrastique}[**25**]
  - {présent de l'ind. + apodose averbale} (*oui, ouais, effectivement, non, pourquoi pas, (alors/ben) voilà*)[**9**]
- Temporelles-Hypothétiques {*si* P, Q} :
  - {présent de l'ind. + présent de l'ind.}[**101**]
  - {imparfait + imparfait}[**10**]

## SECTION 4. : LES CONSTRUCTIONS EN SI/ MICRO-SYNTAXIQUES (CATÉGORIE [A]) [652]

- Répartition en quatre classes en fonction du statut épistémique du fait contenu dans P :
  - contingentes,
  - temporelles-hypothétiques,
  - contrefactuelles,
  - factuelles.



## 4.1. Quatre lectures différentes

- **Contingente[352]** ; le fait contenu dans P est présenté comme **réalisable** dans le futur : **53,9%**



(24) ma femme je pense que **si** vous la mettez avec euh quatre québécois | au au bout de dix minutes elle va prendre l'accent québécois

- **Temporelle-hypothétique[161]** ; le fait contenu dans P est présenté comme **réalisé et réalisable** : **24,6%**

(25) **si** je reste assez longtemps dans un pays | j'arrive à j'arrive à m'ha- à m'habituer à m'y habituer



- **Contrefactuelle[88]** ; le fait contenu dans P est présenté comme **non réalisé** : **13,4%**

(26) L1 : ouais **si** on avait plus de temps ou plus de moyens ; c'est clair on ferait +

L2 : mh mh

L1 : je ferais beaucoup de voyages quoi mais c'est pas toujours euh pas toujours possible



- **Factuelle[38]** ; le fait contenu dans P est présenté comme **réalisé** : **5,8%**

(27) en fait je commençais à avoir mal aux genoux pis ça servait à rien que je continue ; **si** j'avais mal aux genoux enfin + ça sert à rien de c de se forcer à courir ; **si** on a des douleurs articulaires



# Ambiguïtés sémantiques

- Entre contingentes et temporelles-hypothétiques [8] :

(28) L1 : fin mars ce sera + ce ser- ce serait bien ouais + hein + fin mars

++

L2 : trop tôt fin mars

L1 : oui mais ça dépend: + si on va au sud | ça va + une petite semaine + au soleil



(29) si on dit pas qu'on est suisse | souvent on va penser qu'on est français



- Entre contingentes et factuelles[2] :

(30) L1 : [l'ethnologie] euh ça mène pas à grand-chose comme travail après +

L2 : mh mh

L1 : du coup je me suis dit ah mais si je veux avoir une roue de secours | euh: faut que j'aie euh les branches des branches enseignables





- Entre contingente et contrefactuelle [2] :

(31) donc on avait sélectionné une euh genre sincèrement juste là **si** je fais la liste |  
je m'en souviendrai(s) mais peu importe une dizaine de pays

(32) ben j'essaie- euh non parce que j'essaie de penser à autre chose mais + **si** je  
pense à ça | euh j'aurai(s) un peu peur



- Quelle(s) interprétation(s) ? [1]



(33) L1 : ouais vraiment des trucs que tu trouves pas ici

L2 : ouais

L1 : ou bien **si** tu le trouves ici | je sais pas combien tu paies ça + ç- cent cent  
cinquante balles + enfin

L2 :

[mh]

[ouais]

L1 : truc hallucinant quoi

## 4.2. Deux modes de linéarisation : $\{si P, Q\}$ vs $\{Q_{(,)} si P\}$

- Contingentes en  $\{Q, si P\}$ [90], soit 25,5%.
- Temporelles-hypothétiques en  $\{Q, si P\}$ [39], soit 24,2%.
- Contrefactuelles  $\{Q, si P\}$ [22], soit 25%.
- Factuelles  $\{Q, si P\}$ [12], soit 31,5%.

### 4.3. La structuration {Q *si* P}

- {Q<sub>(,)</sub> *si* P}. Quel profil informationnel pour « *si* P » ?
- Haiman (1978) : « Conditionals are topics ».
- Rendements diversifiés de la postposition (cf. Söhrman 2002 sur l'espagnol, Corminboeuf 2014).
- Deux statuts distincts, détaché vs intégré prosodiquement ?  
Où placer les seuils, dans une analyse prosodique ?

### 4.3.1. {Q *si* P}, où *si*-P est **intégrée** à la droite de Q

#### 4.3.1.1. *Si* P intégrée **par la syntaxe**[27]

- (34) elle les a mis au frais [i.e. les bières] + elle a dit qu'elle les donnait  
s- **que si** on se comportait bien
- (35) construire comme ça à à quatre mètres cinquante euh de haut +  
ça a quand même un coût **supérieur que si** ils font quelque chose  
de plus petit
- (36) oui c'est vrai qu'on pourrait se faire un truc **surtout si** il fait des  
soirées comme ça
- (37) **ce qui** est embêtant **c'est si** ils la mettent derrière la maison

### 4.3.1.2. *Si P* intégrée par **la prosodie**

- Proéminence sur *si* :

(38) (a) et pis euh alors là c'est un chien avec papiers + là je pourrai aller plus haut + **si** + il lui arrive rien du tout **si** elle se se- **si** elle se blesse pas **si** + **si** y a tout qui joue bien quoi

(b) ou si c'est la Suisse mais j'ai découvert que l'enseignement était + obligatoire mais pas l'école + grande nuance + donc en fait on a le droit de garder ses enfants chez soi + **si** on le voulait



- Absence (?) de détachement :

(39) (a) ouais il serait capable de tout faire **si** il s'investissait un peu plus

(b) tu supportes cette température **si** tu es au bord de mer

(c) ce serait cool **si** on était encore plus près de + de la ville







### 4.3.3. {Q # *si* P}, où *si* P est **détachée** au point de se rapprocher d'une **indépendante**

(43) ça sera plutôt de la marche mais euh (1.6884) **si** euh **si** un jour ça se fait quoi  
[en bleu, la durée de la pause]

(44) L1 : ouais y avait des canapés + radio ++ un tonneau pour faire du feu dedans au cas où ++ des draps pour se cacher du voisinage (1.8217)

L2 : mh mh

L1 : au cas où **si** y a les flics qui nous recherchaient par exemple

(45) L1 : donc ben je vais essayer de finir ça aujourd'hui +

L2 : mh mh ++ non ça fait-

L1 : avant de d'aller à la Sainte-Catherine ++

L2 : non c'est sûr

L1 : **si** j'arrive mais ça m'étonnerait

- Cf. *supra*, § 2.3., les métanalyses 'unaire / binaire' (exemple 20).

# Conclusions

- Questions sur la syntaxe de ces constructions : **trois configurations distinctes** et des **métanalyses**.
- Un quart des occurrences sont **macro-syntaxiques**.
- Apodoses averbales.
- Très peu de parenthèses, y compris avec *si tu veux*.
- Tropisme en faveur de la combinaison {**présent de l'indicatif + présent de l'indicatif**}, sauf pour les contrefactuelles.
- Indistinction ordinaire entre **hypothétiques et temporelles**. (catégorie des temporelles-hypothétiques)

## Questions

- Les **(pseudo-)indépendantes** sont-elles **elliptiques** ? Une partie d'entre elles ?
- **Statut informationnel** de *si P* dans les configurations **micro-syntaxiques**  $\{Q_{(,)}$  *si P*  $\}$  et dans les *si P* **(pseudo-)indépendantes** ('vraies' indépendantes vs 'suspensives').  
Analyse prosodique requise.
- Dans le cas des **factuelles**, des **(pseudo-)indépendantes** et des constructions **macro-syntaxiques** : une relation **hypothétique ou non** ?

# Références

- Avanzi M., Béguelin M.-J. & Diémoz F. (2012-2017). Présentation du corpus OFROM – corpus oral de français de Suisse romande. Université de Neuchâtel, <http://www.unine.ch/ofrom>
- Blanche-Benveniste C. (2010), *Le français : usages de la langue parlée*, Leuven, Peeters.
- Corminboeuf (2008), « Entre détachement et intégration : la topographie des constructions en *si* et le marquage de la structure informationnelle », *Congrès Mondial de Linguistique Française (CMLF'08)*, 2427-2439. Publication électronique : [www.linguistiquefrancaise.org/articles/cmlf/pdf/2008/01/cmlf08042.pdf](http://www.linguistiquefrancaise.org/articles/cmlf/pdf/2008/01/cmlf08042.pdf)
- Corminboeuf G. (2009). *L'expression de l'hypothèse en français. Entre hypotaxe et parataxe*. Bruxelles : De Boeck-Duculot.
- Corminboeuf G. (2010), « Une description des constructions introduites par un *si* dit 'austinien' », *Travaux de linguistique* 60, 127-144.
- Corminboeuf G. (2013), « Factualité et conditionnalité », *Modalité, évidentialité et autres friandises langagières*, Norén C., Jonasson K., Nølke H. & Svensson M. (éds), Berne, Peter Lang, 41-60.
- Corminboeuf G. (2014). « La focalisation des conditionnelles ». *Discours* 14, publication électronique : <http://discours.revues.org/8903>
- Corminboeuf G. (2018). Les constructions en *si*. In Berrendonner A. & al. *Encyclopédie Grammaticale du Français*. Publication électronique : [http://encyclogram.fr/notx/020/020\\_Notice.php](http://encyclogram.fr/notx/020/020_Notice.php)
- Dancygier B. (1998), *Conditionals and Prediction*, Cambridge, CUP.
- Dancygier B. & Sweetser E. (2006). *Mental Spaces in Grammar : Conditional constructions*. Cambridge : CUP.
- Declerck R. & Reed S. (2001), *Conditionals. A Comprehensive Empirical Analysis*, Berlin & New York, de Gruyter.
- De Cornulier B. (1985a). *Effets de sens*. Paris : Minuit.
- De Cornulier B. (1985b). Sur un *si* d'énonciation prétendument non conditionnel. *Revue québécoise de linguistique*, 15-1, 197-211.
- Evans, N., (2007), « Insubordination and its uses », *Finiteness : theoretical and empirical foundations*, I. Nikolaeva (éd), Oxford, Oxford University Press, 366-431.
- Groupe de Fribourg (2012). *Grammaire de la Période*. Berne : Peter Lang.
- Haegeman, L., (2003), « Conditional Clauses : External and Internal syntax », *Mind & Language* 18/4, 317-339.

- Haiman J. (1978). Conditionals are topics. *Languages*, 54/3, 564-589.
- Henry A. (1977) « Les propositions introduites par *si* en fonction d'indépendantes », *Études de syntaxe expressive : ancien français et français moderne*, Henry A., Bruxelles, Éditions de l'Université de Bruxelles, 209-244.
- Köpcke, K.-M. & K.-U. Panther, (1989), « On correlations between word order and pragmatic function of conditional sentences in German », *Journal of Pragmatics* 13-5, 685-711.
- Kronning H. (2009a), « Polyphonie, constructions conditionnelles et discours rapporté », *Langue française* 164, 97-112.
- Kronning H. (2009b), « Constructions conditionnelles et attitude épistémique en français, en italien et en espagnol », *Syntaxe & Sémantique* 10, 13-32.
- Kronning H. (2014). La théorie modale de la polyphonie et les constructions prédictives en *si*. *Langages* 193, 17-31.
- Lombardi Vallauri, E., (2004), « Grammaticalization of Syntactic Incompleteness: Free Conditionals in Italian and Other Languages », *Journal of Linguistics* 17, 189-215. Publication électronique : [www.ling.helsinki.fi/sky/julkaisut/SKY2004/LombardiVallauri.pdf](http://www.ling.helsinki.fi/sky/julkaisut/SKY2004/LombardiVallauri.pdf)
- Lorian , A. 1964. *L'expression de l'hypothèse en français moderne : antéposition et postposition*, Paris : Minard.
- Monte M. (2009). « *Si* marqueur d'altérité énonciative dans les *si P* extraprédictives non conditionnelles ». *Langue française* 163, 99-119.
- Patard A. (2014). « Réflexions sur l'origine de l'insubordination. Le cas de trois insubordonnées hypothétiques du français ». *Langages* 196, 109-130.
- Skattum I. (2011), "*Si j'étais riche...* constructions hypothétiques en français parlé au Mali », *Le français en Afrique*, 26, 49-70. Publication électronique : <http://www.unice.fr/bcl/ofcaf/26/SKATTUM.pdf>
- Söhrman, I., (2002), « Nadie protestaba si comía poco – La inversión de los períodos condicionales », *Romansk Forum* 16, 195-205. <http://www.duo.uio.no/roman/Art/Rf-16-02-2/esp/Sohrman.pdf>
- Svensson, M. (2013), « L'emploi concessivo-adversatif de *si* comparé à *même si* », Norén, C., Jonasson, K., Nølke, H. & Svensson, M. (éds), *Modalité, évidentialité et autres friandises langagières*. Bern, Peter Lang, 327-346.
- Stage, L., (1991), « Analyse syntaxique et sémantique de la conjonction *si* dans les propositions factuelles », *Revue romane* 26/2, 163-205.